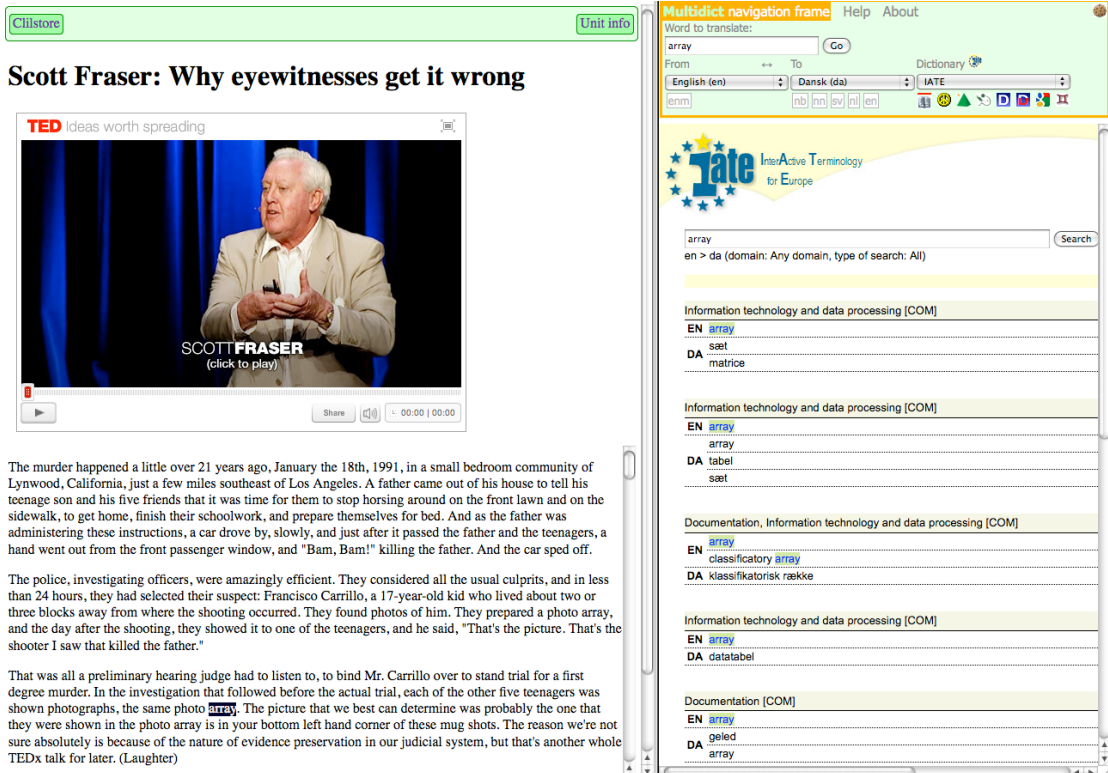


Περιήγηση – Σύνταξη στο Clilstore

Αρχικά βήματα

Αυτός είναι ένας οδηγός που δείχνει βήμα-βήμα πώς να δημιουργείτε ένα online μάθημα το οποίο περιέχει ένα βίντεο και κείμενο του οποίου όλες οι λέξεις είναι συνδεδεμένες με ένα πλήθος διαφορετικών λεξικών. Το μάθημα μπορείτε να το βρείτε στην παρακάτω διεύθυνση: <http://multidict.net/cs/780>



The screenshot displays the Clilstore web application. On the left, a video player shows a TED talk by Scott Fraser titled "Why eyewitnesses get it wrong". Below the video, there is a text block containing a story about a murder case. On the right, a "Multidict navigation frame" is open, showing a search for the word "array" from English (en) to Danish (da). The search results are displayed in a table with columns for the word in English (EN) and Danish (DA), and a column for the domain (COM). The results show various translations of "array" into Danish, such as "sæt", "matrice", "tabel", "klassifikatorisk række", "databel", "geled", and "array".

Εικόνα 1. Μάθημα 780 μετά από ένα κλικ στη λέξη "array".

Πάτε στη διεύθυνση <http://multidict.net/clilstore> και κάντε κλικ στο "register". Διαλέξτε ένα όνομα χρήστη (user name), ένα συνθηματικό (password) και δώστε το όνομά σας, το επώνυμο και τη διεύθυνση e-mail.

Clilstore - Teaching units for Content and Language Integrated Learning

Login or register if you wish to create and edit pages.

☐ Include test units
 ☐ Include optional columns

id	Owner	Lang	Level	Title	Text or Summary
			min. max.	contains	contains
780	fred	en	C1	Scott Fraser: Why eyewitnesses get it wrong	
779	celeb	en	C1	How the Americans see the British	
778	fred	da	A2	Lærningevittigheder	
777	fred	da	A1	Cykeltveriet	
775	GuthanNanEilean	gd	B2	Dhan Chamara: Gordan Wells	
774	GuthanNanEilean	gd	B2	Dhan Chamara: Tormod MacGill-Eain	

Filter Reset

Εικόνα 2: Η σελίδα εισόδου του Clilstore.

Logged in as **fred**
[logout](#)
[My units](#)
[Create a unit..](#)

☐ Include test units by other authors
 ☐ Include optional columns

id	Owner	Lang	Level	Title
			min. max.	contains
780	fred	en	C1	✖ Scott Fraser: Why eyewitnesses get it wrong
779	celeb	en	C1	✖ How the Americans see the British
778	fred	da	A2	✖ Lærningevittigheder
777	fred	da	A1	✖ Cykeltveriet

Εικόνα 3: Η αρχική σελίδα του Clilstore.

Αφού κάνετε είσοδο με τα στοιχεία σας (login), μπορείτε να δημιουργήσετε ένα καινούργιο μάθημα ή να επεξεργαστείτε ένα ήδη υπάρχον δικό σας μάθημα (επίσης σας παρέχεται η δυνατότητα να διαγράψετε X ένα δικό σας μάθημα). Τώρα είναι η ώρα να κάνετε κλικ στο "Create a unit".

New Clilstore page

Title

Embed code for video or picture (if any) Float

Text **Either** plaintext with blank lines between paragraphs (☐ tick to preserve line breaks at ends of lines). **Or else** entirely in html.
 The text for the students to read (minimum length 100 characters)

Link buttons

Button text	WL	Link (url or clilstore page number)
	☐	
	☐	
	☐	

Language code

Learner level (CEFR) ☒ Unspecified ☐ A1 ☐ A2 ☐ B1 ☐ B2 ☐ C1 ☐ C2 -1

Summary: (1000 character maximum)

☐ Tick if this is still just a test unit, not a production unit

Owner: ☐ I am the author of the text and material / or I have permission to use the text and material

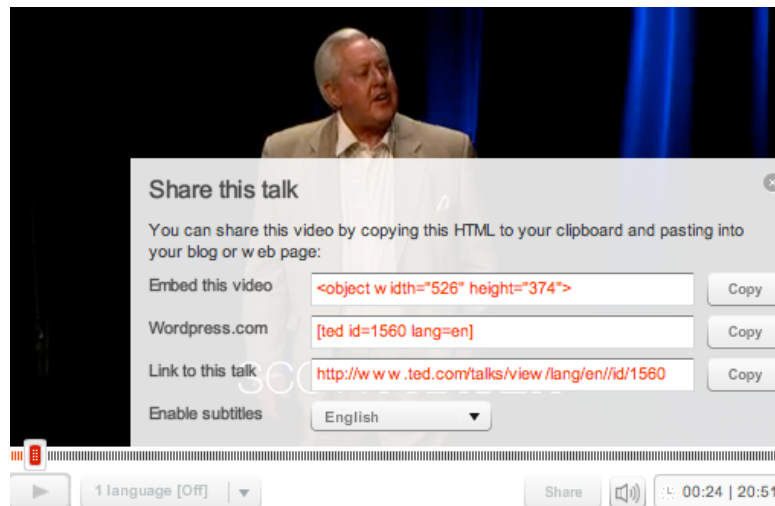
Εικόνα 4: Δημιουργία ενός μαθήματος στο Clilstore με βίντεο και κείμενο.

Η σελίδα “Create a unit” έχει ένα αριθμό πεδίων και επιλογών, τα οποία περιγράφονται παρακάτω με τη σειρά από πάνω προς τα κάτω :

- Title: Γράψτε έναν κατάλληλο τίτλο για το μάθημα
- Embed Code > “Float”: Επιλέξτε τον τρόπο που θα εμφανίζεται το κείμενο σε σχέση με το πλαίσιο του βίντεο / ήχου ή της φωτογραφίας.
- Embed Code: Για να εισάγουμε / ενσωματώσουμε ένα video/audio ή φωτογραφία από το Youtube.com, TED.COM, Vimeo.com, Flickr.com, κλπ. πρέπει να βρούμε την επιλογή “Share and Embed” και τότε να αντιγράψουμε και να επικολλήσουμε ολόκληρο τον κώδικα ενσωμάτωσης («embed code»), ο οποίος είναι ένας HTML κώδικας, στο πεδίο “Embed code for video or picture”. Δείτε ένα παράδειγμα από το TED.COM παρακάτω:



Εικόνα 5: Βίντεο από το TED.COM με το κουμπί “Embed” και “Show transcript”.



Εικόνα 6: Αντιγράψτε τον κώδικα αφού κάνετε κλικ στο κουμπί “Embed”

- Text: Παρακαλώ σημειώστε ότι είναι καλό να υπάρχει μια κενή γραμμή μεταξύ των παραγράφων ώστε το τελικό αποτέλεσμα να έχει μια ωραία διάταξη.
*Προσέξτε το tick box στο μέσον των μαρκαρισμένων με πράσινο χρώμα οδηγιών –αν το κείμενο είναι ένα τραγούδι, τότε τσεκάροντας το tick box διασφαλίζουμε ότι θα διατηρηθούν οι αλλαγές γραμμών ώστε οι στίχοι να εμφανίζονται σωστά.
- Text: Υπάρχουν διάφορες ιστοσελίδες που διαθέτουν τόσο βίντεο όσο και transcripts (περιγραφές), π.χ. <http://www.languages.dk/digital> όπου διατίθενται βίντεο σε διάφορες γλώσσες. Σ’ αυτό το παράδειγμα θα χρησιμοποιήσουμε ένα βίντεο από το TED.COM (http://www.ted.com/talks/scott_fraser_the_problem_with_eyewitness_testimony.html), απλά κάνετε ένα κλικ στο κουμπί “Show transcript”,

επιλέξτε “English”, μετά αντιγράψτε ολόκληρο το κείμενο και επικολλήστε το στο Clilstore.

- **Link buttons:** Εδώ είναι δυνατόν να δημιουργήσουμε κουμπιά που θα συνδέονται με άλλες ιστοσελίδες και ασκήσεις. Γράψτε ένα σύντομο τίτλο στο πράσινο πεδίο “Button text” και γράψτε την πλήρη ηλεκτρονική διεύθυνση στο πεδίο “Link” (συνιστάται να αντιγράφετε και να επικολλάτε τις διευθύνσεις έτσι ώστε να μην υπάρχει ορθογραφικό λάθος). Παρακαλώ σημειώστε ότι υπάρχει ένα πεδίο επιλογής που ονομάζεται “WL”, εάν αυτό το πεδίο είναι μαρκαρισμένο η συνδεόμενη σελίδα θα είναι επεξεργάσιμη έτσι ώστε όλες οι λέξεις να συνδέονται με online λεξικά (Να σημειωθεί ότι κάποιες ιστοσελίδες έχουν λάθη κι έτσι δεν λειτουργούν με το χαρακτηριστικό WL).



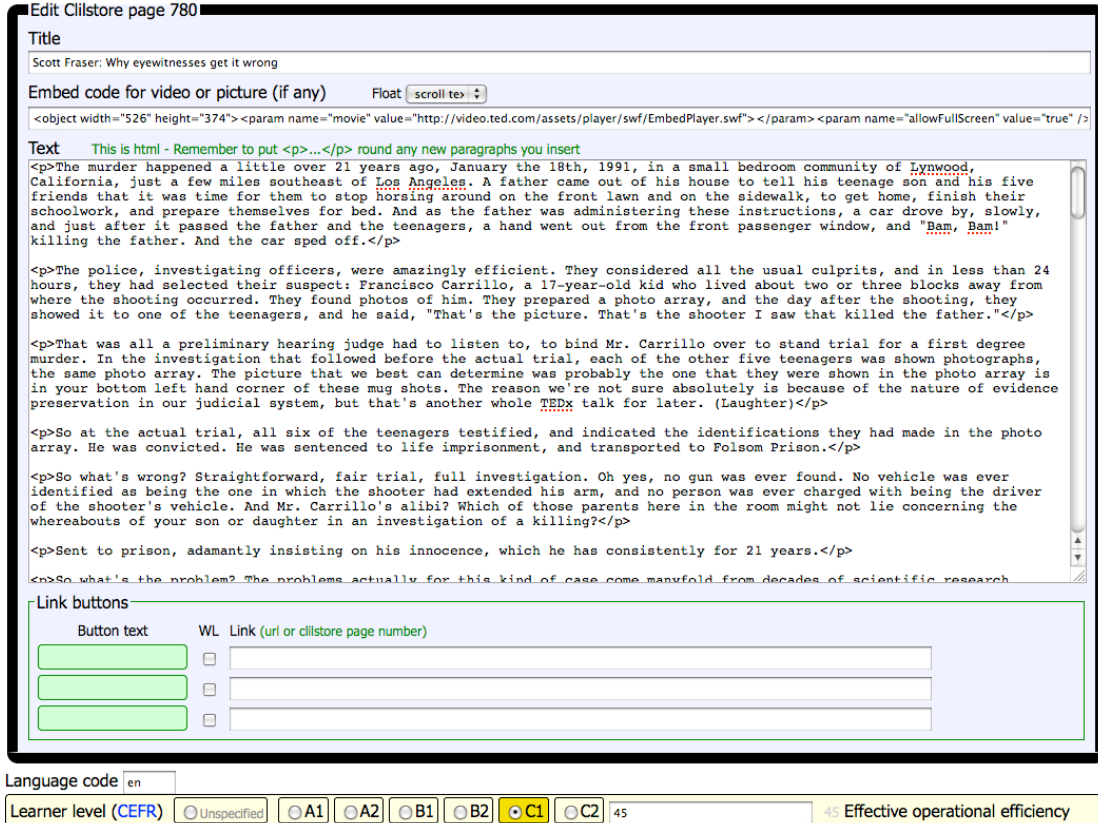
Εικόνα 7: Δημιουργώντας ένα κουμπί με μια σύνδεση στην ιστοσελίδα TOOLS με όλες τις λέξεις να συνδέονται σε online λεξικά

- **Language Code:** Θυμηθείτε να χρησιμοποιήσετε τη διεθνή συντομογραφία για τη γλώσσα του κειμένου, π.χ. EN για την Αγγλική. Αυτό χρειάζεται για το Clilstore προκειμένου να ανακτήσει τα σωστά λεξικά (αν δεν είστε σίγουροι για τον κωδικό της γλώσσας μπορείτε εύκολα να τον ελέγξετε μεταβαίνοντας απευθείας στο <http://multidict.net/multidict/> και επιλέγοντας το πτυσσόμενο μενού στο πεδίο 'from')
- **Learner level:** Προσδιορίστε το επίπεδο που απαιτείται να έχει ο εκπαιδευόμενος προκειμένου να επωφεληθεί από το μάθημα. Αυτά τα επίπεδα βασίζονται στο Κοινό Ευρωπαϊκό Πλαίσιο Αναφοράς για τις Γλώσσες (Common European Framework of Reference for Languages) (http://www.coe.int/t/dg4/linguistic/cadre_en.asp)
- **Summary:** Γράψτε μια σύντομη εισαγωγή περιγράφοντας το περιεχόμενο. Το κείμενο πρέπει να μπορεί να αναζητηθεί από τις μηχανές αναζήτησης όπως η Google.
- **Tick if this is still just a test unit:** Παρακαλώ, τσεκάρτε αυτό το πλαίσιο αν το μάθημα είναι ημιτελές ή είναι μόνο ένα δοκιμαστικό και στην περίπτωση αυτή, θυμηθείτε να το διαγράψετε αργότερα.
- **Owner:** Τσεκάρτε το συγκεκριμένο πλαίσιο αν έχετε το δικαίωμα/άδεια να χρησιμοποιήσετε τα κείμενα και τα βίντεο κλπ.
- **Publish:** Κάντε κλικ και μοιραστείτε με άλλους συναδέρφους ανά τω κόσμο ☺

That's it: Στο μάθημά σας έχει δοθεί ένας αριθμός π.χ. 780. Αυτό σημαίνει ότι η ηλεκτρονική διεύθυνση του μαθήματός σας είναι <http://multidict.net/cs/780> (απλά αντικαταστήστε το 780 με τον αριθμό του δικού σας μαθήματος).

Βήματα για Προχωρημένους

Αφού δημιουργηθεί ένα μάθημα είναι δυνατόν να επεξεργαστεί και π.χ. να προστεθούν σύνδεσμοι σε άλλες ιστοσελίδες ή δωρεάν μαθήματα χρησιμοποιώντας τα "Link Buttons" και επικολλώντας το σύνδεσμο.



Edit Clilstore page 780

Title
Scott Fraser: Why eyewitnesses get it wrong

Embed code for video or picture (if any) Float

Object width="526" height="374"><param name="movie" value="http://video.ted.com/assets/player/swf/EmbedPlayer.swf"></param><param name="allowFullScreen" value="true" />

Text This is html - Remember to put <p>...</p> round any new paragraphs you insert

<p>The murder happened a little over 21 years ago, January the 18th, 1991, in a small bedroom community of Lynwood, California, just a few miles southeast of Los Angeles. A father came out of his house to tell his teenage son and his five friends that it was time for them to stop horsing around on the front lawn and on the sidewalk, to get home, finish their schoolwork, and prepare themselves for bed. And as the father was administering these instructions, a car drove by, slowly, and just after it passed the father and the teenagers, a hand went out from the front passenger window, and "Bam, Bam!" killing the father. And the car sped off.</p>

<p>The police, investigating officers, were amazingly efficient. They considered all the usual culprits, and in less than 24 hours, they had selected their suspect: Francisco Carrillo, a 17-year-old kid who lived about two or three blocks away from where the shooting occurred. They found photos of him. They prepared a photo array, and the day after the shooting, they showed it to one of the teenagers, and he said, "That's the picture. That's the shooter I saw that killed the father."</p>

<p>That was all a preliminary hearing judge had to listen to, to bind Mr. Carrillo over to stand trial for a first degree murder. In the investigation that followed before the actual trial, each of the other five teenagers was shown photographs, the same photo array. The picture that we best can determine was probably the one that they were shown in the photo array is in your bottom left hand corner of these mug shots. The reason we're not sure absolutely is because of the nature of evidence preservation in our judicial system, but that's another whole TEDx talk for later. (Laughter)</p>

<p>So at the actual trial, all six of the teenagers testified, and indicated the identifications they had made in the photo array. He was convicted. He was sentenced to life imprisonment, and transported to Folsom Prison.</p>

<p>So what's wrong? Straightforward, fair trial, full investigation. Oh yes, no gun was ever found. No vehicle was ever identified as being the one in which the shooter had extended his arm, and no person was ever charged with being the driver of the shooter's vehicle. And Mr. Carrillo's alibi? Which of those parents here in the room might not lie concerning the whereabouts of your son or daughter in an investigation of a killing?</p>

<p>Sent to prison, adamantly insisting on his innocence, which he has consistently for 21 years.</p>

<p>So what's the problem? The problems actually for this kind of case come manifold from decades of scientific research.

Link buttons

Button text	WL	Link (url or clilstore page number)
	☐	
	☐	
	☐	

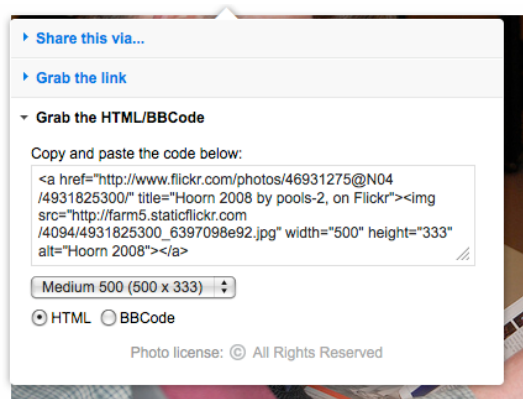
Language code

Learner level (CEFR) ☐ Unspecified ☐ A1 ☐ A2 ☐ B1 ☐ B2 ☒ C1 ☐ C2 45 45 Effective operational efficiency

Εικόνα 8: Υπόδειγμα σελίδας επεξεργασίας άσκησης στο Clilstore.

ΑΛΛΑ παρακαλώ σημειώστε ότι το κείμενο στο παράθυρο "Text" τώρα έχει διαμορφωθεί ως HTML. Κάθε παράγραφος αρχίζει με <p> και τελειώνει με </p>. Εάν θέλετε να επεξεργαστείτε/αλλάξετε λέξεις πρέπει να αποφεύγετε τη διαγραφή όπως π.χ. του <p>. Αν επιθυμείτε να εισάγετε μια νέα παράγραφο στο κείμενο θυμηθείτε ότι πρέπει να αρχίζει με <p> και να τελειώνει με </p>.

Αν θέλετε να εισάγετε μια φωτογραφία από το Flickr.com μεταξύ δύο παραγράφων, τότε από μια φωτογραφία του Flickr, κάντε κλικ στο Share και "Grab the HTML/BBCode" (που είναι ο τρόπος που το Flickr προσφέρει τον κώδικα ενσωμάτωσης):



Εικόνα 9: Υπόδειγμα κώδικα ενσωμάτωσης από το Flickr.

Ο κώδικας που αντιγράφηκε (άρα και η φωτογραφία) μπορεί τώρα να επικολληθεί στο πεδίο “Text” ανάμεσα στα δύο σύμβολα παραγράφου “</p>” και “<p>”

Η ίδια διαδικασία μπορεί να χρησιμοποιηθεί για την ενσωμάτωση άλλου βίντεο ή αρχείου ήχου μεταξύ των παραγράφων κειμένου.

Εάν δεν είστε ικανοποιημένοι με το κείμενό σας και επιθυμείτε να ξανακάνετε την ίδια δουλειά, τότε πιθανά να είναι ευκολότερο να ξεκινήσετε ένα καινούριο μάθημα, εκτός και αν φυσικά θέλετε να βάλετε τους κωδικούς <p> και </p> πριν και μετά από κάθε πρόταση.

Σημαντική σημείωση

Αυτός ο οδηγός συμφωνεί με το Clilstore όπως φαινόταν το Σεπτέμβριο του 2012. Ο οδηγός θα ενημερώνεται τακτικά και το 2013 (ή νωρίτερα) θα συμπληρωθεί από βίντεο επίδειξης.

Εάν αντιμετωπίσετε οποιοδήποτε τύπο σφαλμάτων στο Clilstore ή έχετε προτάσεις για βελτιώσεις, τότε παρακαλούμε να επικοινωνήσετε με τον: Caoimhin O Donnaile στο caoimhin@smo.uhi.ac.uk

Χρήσιμοι σύνδεσμοι (links)

Αποτελέσματα Tools

- Clilstore: <http://multidict.net/clilstore>
- Multidict: <http://multidict.net/multidict>
- Wordlink: <http://multidict.net/wordlink>
- Ιστοσελίδα Tools: <http://languages.dk/tools/index.htm>
- Tools Facebook: <http://www.facebook.com/tools4clil>
- Tools Blog: <http://tools4clil.wordpress.com/>
- Tools Twitter: <https://twitter.com/tools4clil>

Πηγές

- TED (Technology, Entertainment, Design) +900 βίντεο, πολλά με περιγραφή (transcript): <http://www.ted.com/>
- Vimeo, ιστοσελίδα με πηγές βίντεο <http://vimeo.com/>
- Youtube, ιστοσελίδα με πηγές βίντεο: <http://www.youtube.com/>
- Ipadio, ιστοσελίδα με πηγές αρχείων ήχου: <http://ipadio.com/>
- eCorner, ιστοσελίδα με πηγές βίντεο:
<http://ecorner.stanford.edu/popularVideos.html>
- videojug, ιστοσελίδα με πηγές βίντεο: <http://www.videojug.com/>

Το πρόγραμμα TOOLS έχει χρηματοδοτηθεί με την υποστήριξη της Ευρωπαϊκής Επιτροπής. Η παρούσα δημοσίευση εκπροσωπεί τις απόψεις μόνο του συντάκτη της και η Επιτροπή δεν μπορεί να θεωρηθεί υπεύθυνη για οποιαδήποτε χρήση που μπορεί να γίνει των πληροφοριών που περιέχονται σε αυτή.